

Integrációs szerződés I. sz melléklete //évente
megkötendő//
SZERZŐDÉS SZÁMA:

Prilog br. I. integracionog ugovora //sklapa se
godišnje//
BROJ UGOVORA:

___ évi termeltetési szerződés

Ugovor o uzgoju za godinu ___

Amely létrejött egyrészről

....., székhelye, adószáma:,
törzsszáma:, bankszámlaszáma:
....., számlavezető bankja:
..... képviseli (a
továbbiakban: mint **Integrátor**) -

másrészről

név, lakhely
..... személyi száma....., a gazdasági
regisztrációs száma (BPG):,
bankszámlaszáma:, számlavezető
bankja:, kapcsolattartó neve és
telefonszáma:
(a továbbiakban: mint **Termelő**)

(a továbbiakban együttesen: **Felek**) között az alulírott
napon és helyen az alábbi feltételek mellett:

Koji je skopljen sa jedne strane od

....., székhelye, PIB:, MB:
....., broj tekućeg računa:,
banka kod koje se vodi tekući račun:
..... zastupnik (u
daljem tekstu kao **Integrator**) -

sa druge strane od

ime, székhelye,
..... JMBG....., broj
poljoprivrednog gazdinstva (BPG):,
broj tekućeg računa:, banka kod
koje se vodi tekući račun:, ime i broj
telefona kontaktne osobe:
..... (u daljem
tekstu kao **Proizvođač**)

(u daljem tekstu zajedno kao: **Strane**) potpisanog
dana i na potpisanom mestu prema sledećim
uslovima:

A SZERZŐDÉS TÁRGYA

1. A Felek az alábbiakban felsorolt termékek,
termények Integrátor, mint vevő számára
történő értékesítése tárgyában 201... évre
vonatkozó megállapodást kötnek.

TERMELTETÉSI TERÜLET ÉS A TERMÉKEK, TERMÉNYEK MENNYISÉGE

2. Az Integrációs szerződés 2. pontjában
meghatározott termények termelési terület
szerinti meghatározása

PREDMET UGOVORA

1. Strane sklapaju sporazumza 201... godinu čiji
je predmet prodaja dole navedenih
proizvoda i useva Integratoru kao kupcu.

PODRUČJE UZGOJA I KOLIČINA PROIZVODA I USEVA

2. Određenje useva iz 2. tačke Integracionog
ugovora po proizvodnom području

S.sz./ Red. br.	Termény megnevezése/ Naziv useva	Fajta/ Vrsta	Termelési mennyiség (t)/ Obim proizvodnje (t) (min.-max.)	Kataszteri község/ Katastarska opština	Parcella száma/ Broj parcele	Termelési terület nagysága/ Veličina proizvodnog područja
1.						

2.						
3.						

3. A termény betakarítás előtt xx nappal/héttel/hónappal, előre egyeztetett időpontban terménybecslést végezhet, amelyről jegyzőkönyvet készítenek.

3. 3. XX dana/nedelje/mesece pre berbe žetve, po unapred dogovorenom datumu može se uraditi procena useva, prema kojem se sačinjava zapisnik.

AZ INTEGRÁTOR ÁLTAL BIZTOSÍTOTT TERMELÉSI INPUTOK, AZOK ÉRTÉKE ÉS ALKALMAZÁSA

4. A termelési év elején az Integrátor a következő termelési inputokat biztosítja a termelő számára a 2. pontban meghatározott termelési területen előállításra kerülő termények Helyes Gazdálkodási Gyakorlat (GAP) szerinti megtermelése céljából:

PROIZVODNI INPUTI OBEZBEĐENI OD STRANE INTEGRATORA, NJIHOVA VREDNOST I PRIMENA

4. Na početku proizvodne godine, Integrator obezbeđuje proizvođaču naredne proizvodne inpute u cilju proizvodnje useva po Praksi Dobre Proizvodnje (PDP) na proizvodnom području određene u tački 2:

S.sz/ Red. br..	Megnevezés/ Naziv	Forgalmazó, típus megnevezés/ Distributer, naziv vrste	Egység/ Merna jedinica	Mennyiség/ Količina	Egységár/ Cena jedinice	Összérték/ Ukupna vrednost
1.	Mútrágya/ Veštačko đubrivo		kg			
2.	Növényvédő szer/ Proizvod za zaštitu bilja		Liter/litar			
3.	...					

5. Az azonos minőségű input anyagok ára nem haladhatja meg az adott piacon lévő termékek eladási árát kettő forgalmazói reprezentatív ár figyelembevételével.

6. Az Integrátor a biztosított input anyagok összértékét a termény I. sz-mellékletben vállalt átvételi értékének legfeljebb 1/3 arányáig biztosítja, azaz az Integrátornak átadott Termény értéke legalább háromszorosa kell, hogy legyen az input anyagok értékének

7. Az Integrátor az termelési inputokat (vetőmagot/mútrágyát/növényvédő szert) az inputok Termelőnek történő átadásakor érvényes értékét vonja le az átadott termény átvételi értékéből, amelyet az első szállítás alkalmával számol el.

8. A termelési évben, a jelen szerződés 2. pontjában meghatározott termények termelése során a Termelő a következő inputokat köteles alkalmazni a következők szerint:

5. Cena input materijala istog kvaliteta ne može prekoračiti cenu prodaje proizvoda na datom tržištu uzimajući u obzir dve reprezentativne cene distributera.

6. Integrator obezbeđuje ukupnu vrednost obezbeđenih input materijala u razmeri do najviše 1/3 u odnosu na prihvatljivu vrednost useva preduzetih iz priloga br. I., tj. vrednost Useva predatih Integratoru treba da bude tri puta veći od vrednosti input materijala.

7. Po predaji inputa Proizvođaču, Integrator odbija važeću vrednost proizvodnih inputa (seme/veštačko đubrivo/proizvod za zaštitu bilja) iz prihvatljive vrednosti predatih useva, koju obračunava prilikom prvog prevoza.

8. U proizvodnoj godini, prilikom proizvodnje useva određenih u 2. tački ovog ugovora Proizvođač je dužan da primeni naredne inpute po sledećima:

S.sz/ Red. br..	Megnevezés/ Naziv	Forgalmazó, típus megnevezés/ Distributer, naziv vrste	Mennyiség / termelési terület (pl.: kg/ha)/ Količina / područje proizvodnje (npr.: kg/ha)	Megjegyzés/ Napomena
1.	Mútrágya/ Veštačko đubrivo			
2.	Növényvédő szer/ Proizvod za zaštitu bilja			
3.	...			

//integrátoronként meghatározható//

//može se odrediti po integratorima//

A TERMÉNY OSZTÁLYOZÁSA MINŐSÉGI KÖVETELMÉNYEK

KVALIFIKACIJA USEVA, ZAHTEVI KVALITETA

//Minden integrátornak egyedileg kell beírni. //

//Svaki integrator posebno treba da upiše. //

A TERMÉNY ÁRA

CENA USEVA

9. Felek az átvételi árat a szabványos minőségű, a 2. pontban meghatározott specifikáció előírásának megfelelő minőségű osztályú ára fizet. Az ár a termelő telephely, illetve a termeltető aktuális rakodóhelyére beszállítandóan értendő az átadás napján érvényes legmagasabb piaci ár szerint. Az átvételi mennyiséget és a termény árát a Felek az Integrációs szerződés II. számú mellékletében rögzítik.

9. Strane plaćaju prihvatljivu cenu na robu standardnog kvaliteta, koji odgovara kvalitetu propisanog u specifikaciji određen u 2. tački. Cena se podrazumeva po uvozu na lokaciju proizvodnje, odnosno na aktuelnu lokaciju utovara proizvođača po najvišoj tržišnoj ceni važećoj na dan predaje. Strane zaključuju prihvatljivu količinu i cenu useva u prilogu broj II. Integracionog ugovora.

AZ INTEGRÁTOR ÁLTAL NYÚJTOTT SZOLGÁLTATÁSOK ÉS ANNAK ÁRKÉPZÉSE

USLUGE PRUŽENE OD STRANE INTEGRATORA I FORMIRANJE CENA ISTIH

10. Az Integrátor a Termelő számára a következő szolgáltatásokat biztosítja, az alább meghatározott árjegyzék szerint, a Termelő igénye szerint:

10. Integrator obezbeđuje Proizvođaču naredne usluge, po potpisanom cenovniku, i po potrebi Proizvođača:

- szállítmányozás xx RSD / km
- termény árjegyzék szerinti raktározása
- termény betakarítás xx RSD / ha

- prevoz xx RSD / km
- skladistenje proizvoda po cenovniku
- žetva useva xx RSD / ha

A szolgáltatás ellenértéke levonásra kerül a termény ellenértékének összegéből. //integrátoronként meghatározni//

Protivvrednost usluge se odbija od protivvrednosti iznosa useva. //odrediti po integratorima//

TERMELŐ KÖTELEZETTSÉGEI

OBAVEZE PROIZVOĐAČA

//Integrátoronként változó integrátor írja le //

//Opisuje se po integratoru//

11. A termelő köteles az Integrátor által biztosított input anyagokat használni, és annak ellenőrzését lehetővé tenni.

12. Termelő leadja az Integrátornak a talajról készült tápanyag vizsgálati jegyzőkönyvet, a permetezési napló eredeti példányát a szállítást megelőzően. A jegyzőkönyv és a napló leadásának elmulasztása halasztó erővel bír a kifizetés vonatkozásában.

13. Termelő köteles az Integrátor által meghatározott, írásban közölt hatóanyagokat használni, Továbbá köteles az egészségügyi várakozási időt betartani. A megengedett határérték feletti növény védőszer maradványból eredő mindennemű következmény, kár a termelőt terheli.

14. A Termelő vállalja, hogy az adott kultúrával összhangban a mezőgazdasági termelést a helyes gazdasági gyakorlat (GAP) szerint hajtja végre, különös tekintettel a következőkre:

- a. A vetési felületek időben történő és megfelelő előkészítése
- b. Jó és megfelelő vetés
- c. Időszerű és megfelelő öntözés

15. A termés átadása **kizárólag** az Integrátor által kiadott göngyölegben történhet.

16. A fel nem használt göngyöleget a termelő köteles visszaadni az integrátornak az utolsó termény átadásakor, ellenkező esetben a fel nem használt göngyölegek megfizettetésre kerülnek.

INTEGRÁTOR KÖTELEZETTSÉGEI

17. Integrátor az átvételkor minden esetben minősítési lapot állít ki termeltető jelenlétében.

18. Integrátor a naponta egyeztetett mennyiség átvételére vállal kötelezettséget.

Integrátor

Termelő

Keltezés:,

11. Proizvođač je dužan da koristi input materijale obezbeđene od strane Integratora, i da omogući kontrolu istih.

12. Proizvođač predaje Integratoru zapisnik sačinjen o pregledu hranljivih materija zemljišta, originalni primerak dnevnika prskanja pre prevoza. Neuspešna predaja zapisnika i dnevnika ima efekat odlaganja u odnosu na isplatu.

13. Proizvođač je dužan da koristi agense, koji su određeni i pismeno predati od strane Integratora, odnosno dužan je da poštuje zdravstveno vreme čekanja. Svaka posledica, šteta koja proističe iz ostatka proizvoda za zaštitu bilja koja je iznad dozvoljene granične verdnosti, tereti proizvođača.

14. Proizvođač prihvata da će poljoprivrednu proizvodnju izvršiti po praksi dobre proizvodnje (PDP) shodno datoj kulturi, posebno gledajući sledeće:

- a. Priprema površine setve na vreme i na odgovarajući način
- b. Dobra i odgovarajuća setva
- c. Blagovremeno i odgovarajuće navodnjavanje

15. Predaja voca useva se **isključivo** može izvršiti u ambalaži obezbeđenog od strane Integratora.

16. Proizvođač je dužan da vrati integratoru neiskorišćenu ambalažu po predaji poslednjih useva, u suprotnom će se neiskorišćene ambalaže naplatiti.

OBAVEZE INTEGRATORA

17. Integrator izdaje list kvalifikacije svaki put prilikom predaje u prisustvu proizvođača.

18. Integrator se obavezuje na prijem dnevno dogovorene količine.

Integrator

Proizvođač

Datum:,